



雪梨中文學校

SYDNEY CHINESE SCHOOL

NEWSLETTER

校訊

Tel: 0411 049 196 (Saturdays)

Website: www.scs.org.au

30 January 2021

Principal Message

校长信息

Dear parents and carers, 亲爱的家长/监护人

Happy New Year! I hope that all have enjoyed a relaxing holiday. 新年快乐! 希望大家度过了一个轻松的假期。

As we welcome a brand-new year, we reflect with gratitude the extraordinary journey that we took as a school in 2020. 迎接新的一年之际, 我们怀着感激之情回顾 2020 年我校走过的非凡历程。

The COVID19 pandemic has affected our original school plan, however, we safely continued to adapt to reduce the spread of COVID19. It turned out to be a year of great achievement in terms of innovations for the school, accelerating our pace towards digital transformation. We converted the whole school from face-to-face classes to online learning then return to school with a COVID safe plan.

2019 冠状病毒大流行影响了我们原来的学校计划, 但我们仍能安全地继续适应, 以减少 2019 冠状病毒的传播。我校在创新方面取得斐然成就, 加速了我校数字化转型的步伐。我们将学校从面授课程转变为在线学习, 然后带着新冠肺炎安全计划返回学校。

We held our Chinese cultural activities in term 4 last year and ended the year with student award presentation ceremony and performance. The school community can find the 2020 End of Year presentation ceremony zoom recordings here (apologize for audio defects):

[EOY2020PART1](#) (~40mins), [EOY2020PART2](#) (~1hour)

我们上学年度第四学期举办了中华文化活动, 并以颁奖典礼和学生表演结束了这一年。学校社区可以在这里找到 2020 年底颁奖典礼的 ZOOM 录像(局部音频失效, 敬请原谅):

[EOY2020PART1](#) (~40 分钟), [EOY2020PART2](#) (~1 小时)

In the last two weeks, we held leadership meeting and school development day with staff and teachers to confirm our plans for 2021. These plans may change as it is subject to the Health and Education Department's advice. As always health and safety remain our top priority. We have demonstrated that our COVID Safety Plan allows us to quickly and successfully respond to changing situations. As such, these plans will be further enhanced and carefully monitored while COVID19 is still with us, we need to enforce and monitor further to prevent disruptions. For example: 1. All staff and teachers complete and return a Health Declaration before returning for Term 1 commence. 2. Reminder that continue restricted access to the school site for parents, carers and visitors. 3. COVID19 QR code check-in. 4. Pandemic school drop off and pick up time. 5. Appointment booking upfront, social distancing, temperature check, hygiene practices.

在过去的两周里, 我们举行教职员会议、行政会议和学校发展日, 以确认我们 2021 年的计划。

这些计划会依据卫生和教育局的建议而改变。一如既往, 确保健康和安全的仍然是我们的首要任务。事实证明, 我们的 COVID19 安全计划能使我们迅速和成功地应对不断变化的情况。因此, 这计划将得到进一步加强和仔细监测。尽管 COVID19 仍然存在, 我们需要进一步执行和

监测以防干扰。例如: 1. 所有教职员在第一学期开始前提交健康申报表。 2. 提示继续限制父母、监护人和访客进入学校。 3. 扫描 COVID-19 二维码进校。 4. 接送学生时间。 5. 预约安排、社交距离、体温检测和改善卫生习惯。

It is important that you talk to your children about returning to school, help them get ready and create a strong sense of belonging and culture. If your children or any other household member has COVID Symptoms, please get tested and do not come to the school. Also please advise the school, if your child or any other household member receives a confirmed diagnosis of COVID19. I thank you for your ongoing collaboration and support.

重要的是要和贵子弟谈论重返学校，帮助他们做好准备和培养一种强烈的学校归属感。如果贵子弟或其他家庭成员有 COVID19 症状，请接受检测、不要回校和通知学校。感谢你们一直以来的合作和支持。

The annual school theme for 2021 is Continuous Fun Learning. In order to achieve such a goal, we have been utilising the most out of digital technology to continue and improve our standards of teaching and operation by providing more efficient forms of communication mediums.

2021 年学校的年度主题是“持续快乐学习”。为了达到这一目标，我们一直充分利用数码科技提供更有效的通讯媒介，以继续和改善我们的教学和运作标准。

Parent and Teachers Meet will be held in the Week 3 via Zoom. Please ensure that you provide an update email account for the invitation.

家长和老师将在第三周通过 Zoom 举行会议。确保你被邀,请提供一个更新的电子邮件帐户。

We are looking forward to new normal, educationally challenging and productive year ahead.

Stay Well!

我们期待着新常态的到来、教育上的挑战和富有成效的一年。

Ms Meggy Sin 冼翠霞
School Principal 校长

